

CONVENȚIE din 30 martie 2006

între România și Spania privind cooperarea în lupta împotriva criminalității

EMITENT • ACT INTERNAȚIONAL

Publicat în MONITORUL OFICIAL nr. 1.051 din 29 decembrie 2006

Data intrării în vigoare 29-12-2006

România și Spania, denumite în continuare părți contractante, reafirmându-și principiile stabilite în Tratatul cu privire la relațiile de prietenie și cooperare dintre România și Regatul Spaniei, semnat la Madrid la 4 februarie 1992, și dorind să contribuie la dezvoltarea ulterioară a relațiilor bilaterale, conștiente de necesitatea protejării vieții, bunurilor, drepturilor fundamentale și libertăților cetățenilor lor, conștiente de amenințarea crescândă pe care o reprezintă pentru societate terorismul și criminalitatea organizată internațională, recunoscând importanța adâncirii și dezvoltării cooperării în domeniul luptei împotriva terorismului și criminalității în multiplele ei forme de manifestare, călăuzite de principiile egalității, reciprocității și asistenței mutuale, au convenit următoarele:

Articolul 1

Domenii de cooperare

(1) Părțile contractante, în conformitate cu legislația ambelor state și cu prezenta convenție, vor coopera în lupta împotriva criminalității, în special a formelor sale organizate.

(2) Părțile contractante vor colabora în lupta împotriva faptelor penale, în special pentru combaterea:

- a) terorismului;
 - b) infracțiunilor îndreptate împotriva vieții, sănătății, libertății și integrității persoanei;
 - c) traficului, producerii și comerțului ilegale cu stupefiante și substanțe psihotrope, precum și cu materii prime pentru fabricarea acestora și a precursorilor;
 - d) imigrației ilegale și traficului cu ființe umane;
 - e) traficului cu organe și țesuturi umane;
 - f) lipirii de libertate în mod ilegal a unei persoane de către una sau mai multe persoane, chiar dacă nu se pun condiții pentru eliberarea acesteia;
 - g) falsificării (contrafacerii, modificării) și utilizării ilegale a documentelor de identitate (pașapoarte, vize și documente ale vehiculelor cu motor);
 - h) contrabandei, infracțiunilor economice și fiscale;
 - i) spălării banilor și altor produse ale activității infracționale;
 - j) falsificării și distribuirii frauduloase de monedă, mijloace de plată, cecuri și titluri de valoare;
 - k) furtului sau traficului ilicit de vehicule cu motor și activităților infracționale în legătură cu acestea;
 - l) traficului ilegal cu arme, muniții, explozivi, materii prime strategice (nucleare și radioactive), precum și cu alte asemenea substanțe periculoase, bunuri și tehnologii cu dublă utilizare;
 - m) traficului ilegal cu bunuri culturale, cele cu valoare istorică și opere de artă de patrimoniu;
 - n) infracțiunilor îndreptate împotriva proprietății intelectuale, industriale, patente și mărci sau analoage acestora;
 - o) activităților ilicite în legătură cu jocurile de noroc;
 - p) formelor organizate ale infracțiunilor împotriva libertății sexuale, în special cele care implică minori, precum și confecționarea, reproducerea, difuzarea sau furnizarea de materiale ori suporturi cu conținut pornografic care implică minorii;
 - q) infracțiunilor comise prin utilizarea sistemelor informatice;
 - r) infracțiunilor împotriva resurselor naturale și a mediului înconjurător.
- (3) Părțile contractante vor colabora, de asemenea, pentru combaterea oricăror alte infracțiuni pentru a căror prevenire, descoperire și investigare este necesară cooperarea autorităților competente din cele două state.

Articolul 2

Forme ale cooperării

(1) Colaborarea dintre părțile contractante va include, în cadrul luptei împotriva activităților infracționale la care se face referire în art. 1, schimbul de informații și acordarea de asistență în activitatea operativă de investigare pentru:

- a) identificarea și căutarea persoanelor dispărute;
- b) identificarea, anchetarea și căutarea persoanelor care au comis sau care sunt suspectate că au comis infracțiuni pe teritoriul uneia dintre părțile contractante, a complicilor ori instigatorilor acestor persoane, precum și a persoanelor care se sustrag urmăririi penale sau executării unei pedepse;
- c) identificarea cadavrelor și/sau a rămășițelor unor persoane și a persoanelor care prezintă interes pentru poliție;

d) căutarea pe teritoriul uneia dintre părțile contractante a oricărui obiect, efect sau instrument care are legătură cu infracțiunile care fac obiectul prezentei convenții sau care este folosit în comiterea acestora, la solicitarea celeilalte părți contractante;

e) cunoașterea modalităților și a formelor de finanțare a activităților infracționale.

(2) Părțile contractante vor coopera, de asemenea, prin:

a) schimb de informații și acordarea sprijinului necesar pentru escortarea persoanelor condamnate, în baza Convenției europene asupra transferării persoanelor condamnate, adoptată la Strasbourg la 21 martie 1983;

b) schimb de informații și acordarea sprijinului necesar pentru transferul substanțelor radioactive, explozive și toxice, precum și de arme;

c) schimb de informații și colaborarea reciprocă în legătură cu realizarea livrărilor controlate de stupefiante și substanțe psihotrope;

d) schimb de informații și acordarea sprijinului necesar pentru transferul sau tranzitul persoanelor returnate ori expulzate.

(3) Pentru realizarea obiectivelor cooperării, părțile contractante:

a) se vor informa reciproc în legătură cu investigațiile în curs asupra diferitelor forme ale crimei organizate, incluzând terorismul, precum și rețelele, structura, funcționarea și metodele asociate acestuia;

b) vor realiza acțiuni coordonate și de asistență reciprocă în baza acordurilor complementare semnate de organele competente;

c) vor face schimb de informații privind metodele și noile forme de manifestare a criminalității internaționale;

d) vor face schimb de informații referitoare la rezultatele investigațiilor criminalistice și criminologice realizate, precum și la tehnicile de investigare și metodele de luptă împotriva criminalității internaționale;

e) ori de câte ori este necesar, vor organiza reuniuni de lucru pentru pregătirea și sprijinirea realizării măsurilor coordonate.

(4) Părțile contractante vor colabora în domeniile care fac obiectul prezentei convenții prin:

a) schimb de informații privind situația generală și tendințele criminalității din ambele state;

b) schimb de experiență privind utilizarea tehnologiei criminalistice, de broșuri, publicații și de rezultate ale cercetărilor științifice în domeniile care fac obiectul prezentei convenții;

c) schimb de informații în domeniile de competență ale serviciilor de protecție a legislației penale și ale altor servicii responsabile cu apărarea securității naționale, ordinii publice și cu lupta împotriva criminalității;

d) asistență tehnică și științifică, efectuarea de expertize și punerea la dispoziție de echipament tehnic specializat;

e) schimb de experiență, de specialiști și consultanță;

f) cooperarea în domeniul învățământului profesional specific.

Articolul 3

Autorități competente

Autoritățile competente pentru punerea în aplicare a prezentei convenții sunt:

a) pentru România:

- Ministerul Administrației și Internelor;

- Serviciul Român de Informații - pentru orice aspecte vizând terorismul;

b) pentru Spania:

- Ministerul de Interne, fără a aduce atingere competențelor care revin altor ministere.

Articolul 4

Ofițeri de legătură

(1) Fiecare dintre autoritățile competente ale părților contractante, în conformitate cu art. 3, va putea desemna în baza legislației sale aplicabile una sau mai multe persoane specializate, care să funcționeze în cadrul misiunii sale diplomatice în statul celeilalte părți contractante.

(2) Aceste persoane vor acționa în calitate de atașat de afaceri interne sau ofițer de legătură, pentru menținerea contactelor, facilitarea comunicării și realizarea altor forme de cooperare tehnică cu autoritățile competente ale celeilalte părți contractante.

Articolul 5

Proceduri de lucru

(1) Schimbul de informații și solicitări având ca scop îndeplinirea activităților prevăzute de prezenta convenție se va efectua în scris, direct la autoritățile competente sau prin intermediul atașatilor ori ofițerilor de legătură. În acest scop, părțile contractante se vor informa reciproc asupra desemnării acestora din urmă.

(2) În situațiile de urgență, pentru aplicarea prezentei convenții, autoritățile competente pot transmite comunicările verbal, urmând ca acestea să fie transmise și în scris, imediat după aceasta.

(3) Solicitățile referitoare la schimbul de informații sau la realizarea activităților prevăzute în prezenta convenție vor fi efectuate de autoritățile competente, în cel mai scurt timp posibil.

(4) Costurile aferente îndeplinirii unei solicitări sau realizării unei acțiuni vor fi suportate de partea contractantă solicitantă.

(5) Pentru aplicarea prezentei convenții, părțile contractante vor conveni cu privire la limba de lucru.

Articolul 6

Respingerea cererii

(1) Fiecare parte contractantă poate refuza, în întregime ori parțial, sau poate pune condiții pentru îndeplinirea unei cereri de asistență ori de informații, dacă se consideră că, prin îndeplinirea acesteia, ar putea amenința suveranitatea sau securitatea sa ori dacă îndeplinirea cererii respective este în contradicție cu principiile fundamentale ale legislației sale naționale sau cu alte interese esențiale ale părții contractante solicitate.

(2) Partea contractantă solicitantă va fi informată în scris, fără întârziere, cu privire la motivul refuzului parțial sau total al cererii.

Articolul 7

Protecția datelor cu caracter personal

(1) Schimbul de informații între părțile contractante, în conformitate cu prezenta convenție, se va realiza cu respectarea următoarelor condiții:

a) partea contractantă solicitantă va putea utiliza datele numai pentru scopul și în condițiile stabilite de partea contractantă solicitată, ținând cont de perioada de timp după care acestea trebuie distruse, în concordanță cu legislația sa națională;

b) la cererea părții contractante solicitate, partea contractantă solicitantă va furniza informații cu privire la modul de utilizare a datelor ce i-au fost puse la dispoziție și la rezultatele obținute;

c) dacă se constată că părții contractante solicitante i-au fost furnizate date inexacte sau incomplete, partea contractantă solicitată va notifica fără întârziere partea contractantă solicitantă;

d) fiecare parte contractantă va ține o evidență a rapoartelor privind datele furnizate și distrugerea acestora.

(2) Părțile contractante vor asigura protecția datelor furnizate împotriva accesului, modificării, publicării sau difuzării lor neautorizate, în concordanță cu legislația lor națională.

(3) Părțile contractante se obligă să nu transmită datele personale la care se face referire în prezenta convenție niciunui terț, altul decât organul părții contractante solicitante, sau, în cazul unei solicitări formulate de aceasta din urmă, datele respective vor putea fi transmise numai acelor autorități prevăzute la art. 3 și cu acordul prealabil al părții contractante solicitate.

(4) Oricare dintre părțile contractante poate invoca, în orice moment, nerespectarea de către partea contractantă solicitantă a prevederilor prezentului articol, ca o cauză pentru suspendarea imediată a aplicării prezentei convenții, până la soluționarea litigiului.

Articolul 8

Confidențialitatea informațiilor

(1) Fiecare parte contractantă va asigura confidențialitatea informațiilor clasificate. Aceste informații vor primi pe teritoriul părții contractante respective un nivel de protecție echivalent celui prevăzut de legislația sa națională.

(2) Părțile contractante vor realiza toate formele de colaborare prevăzute în prezenta convenție, în conformitate cu legislația lor națională.

Articolul 9

Comisia mixtă

(1) Părțile contractante vor constitui o comisie mixtă, având ca scop dezvoltarea și supervizarea cooperării reglementate prin prezenta convenție. Autoritățile competente se vor informa reciproc, în scris, în privința reprezentanților lor desemnați în calitate de membri ai comisiei mixte.

(2) Comisia mixtă se va reuni în sesiune ordinară, o dată pe an, și în sesiune extraordinară, dacă una dintre părțile contractante o solicită, data, locul și agenda urmând a fi convenite pe canale diplomatice.

(3) Dacă nu se convine în alt fel de către părțile contractante, reuniunile se vor organiza alternativ în România și în Spania. Lucrările vor fi prezidate de către șeful delegației părții contractante pe teritoriul căreia acestea au loc.

Articolul 10

Reglementarea diferendelor

Orice diferend cu privire la aplicarea sau interpretarea prezentei convenții va fi soluționat prin negocieri între părțile contractante.

Articolul 11

Relația cu alte acorduri

Prevederile prezentei convenții nu vor afecta îndeplinirea dispozițiilor altor acorduri sau angajamente internaționale bilaterale ori multilaterale la care România și Spania sunt părți și nu vor afecta nici chestiunile legate de acordarea reciprocă de asistență judiciară în materie penală și de extrădare.

Articolul 12

Intrarea în vigoare

Prezenta convenție va intra în vigoare după 30 de zile de la data primirii ultimei notificări scrise, transmisă pe cale diplomatică, prin care părțile contractante se informează reciproc despre îndeplinirea procedurilor legale interne, necesare pentru intrarea sa în vigoare.

Articolul 13

Modificări

În orice moment, părțile contractante vor putea introduce, de comun acord, modificări la prezenta convenție. Modificările convenite vor intra în vigoare conform prevederilor art. 12.

Articolul 14

Durata

Prezenta convenție se încheie pentru o perioadă nedeterminată și rămâne în vigoare atât timp cât niciuna dintre cele două părți contractante nu o denunță pe cale diplomatică. În caz de denunțare, prezenta convenție își încetează valabilitatea după 6 luni de la data la care cealaltă parte contractantă a primit notificarea acesteia.

Drept care, reprezentanții ambelor state, pe deplin autorizați în acest scop de către guvernele lor, au semnat prezenta convenție.

Semnată la Madrid la 30 martie 2006, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și spaniolă, toate textele fiind egal autentice.

Pentru România,

Vasile Blaga,

ministrul administrației și internelor

Pentru Spania,

Jose Antonio Alonso Suarez,

ministru de interne
